



## Генеральная Ассамблея

Distr.  
GENERAL

A/47/6 (Prog. 39)

28 July 1992

RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH

Сорок седьмая сессия

### ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ИЗМЕНЕНИЯ К СРЕДНЕСРОЧНОМУ ПЛАНУ НА ПЕРИОД 1992-1997 ГОДОВ\*

#### ОСНОВНАЯ ПРОГРАММА IX. ОБЩЕЕ ВСПОМОГАТЕЛЬНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

#### Программа 39. Конференционное и библиотечное обслуживание

1. Подготовка, формат и содержание среднесрочного плана и внесение в него изменений определяются Положениями и Правилами, регулирующими планирование по программам, программные аспекты бюджета, контроль выполнения и методы оценки (ST/SGB/PPBME Rules/1(1987)).

2. В положении 3.11 предусматривается, в частности, что среднесрочный план пересматривается, по мере необходимости, каждые два года для включения в программы необходимых изменений и что предлагаемые изменения являются настолько подробными, насколько это необходимо для включения в них тех последствий, которые могут иметь для программ резолюции и решения, принятые межправительственными органами или международными конференциями после утверждения плана.

3. Предлагаемые ниже поправки предусматривают изменение соответствующих пунктов описательной части программы 39, Конференционное и библиотечное обслуживание, среднесрочного плана на период 1992-1997 годов, который был принят Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 45/253 от 21 декабря 1990 года и опубликован в документе A/45/6/Rev.1. Эти поправки не предусматривают коренного изменения мандата, направленности и стратегии этой программы.

\* После утверждения Генеральной Ассамблеей на ее сорок седьмой сессии полный пересмотренный среднесрочный план будет в окончательном виде опубликован в качестве Официальных отчетов Генеральной Ассамблеи, сорок седьмая сессия, Дополнение № 6 (A/47/6/Rev.1).

В плане общей направленности и стратегии они скорее отражают определенные изменения в проблемах и в вопросах, стоящих перед Управлением по обслуживанию конференций, и включают изменения, обусловленные решениями Комитета по конференциям, Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам и Генеральной Ассамблеи, например решением о создании единой службы устного перевода под эгидой Организации Объединенных Наций в Вене. Они также отражают организационные изменения, связанные с реорганизацией Секретариата, например новые договоренности в отношении обслуживания Издательского совета. На уровне подпрограммы поправки были внесены в целях уточнения и обновления существующего текста, в особенности в том, что касается состояния определенных проектов технических нововведений.

4. В пункты 39.2-39.5, 39.7, 39.9, 39.11, 39.12, 39.14, 39.16, 39.22, 39.25, 39.41, 39.44, 39.45-39.53, 39.55, 39.56 и 39.60 вносятся следующие изменения:

А. Основная программа

5. В связи с перестройкой в Секретариате предлагается объединить основную программу IX, Конференционное обслуживание, и основную программу X, Административные услуги, в новую основную программу IX, Общее вспомогательное обслуживание.

В. Программа

**ПРОГРАММА 39. КОНФЕРЕНЦИОННОЕ И БИБЛИОТЕЧНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**

6. Предлагается по всему тексту этой программы заменить название "Департамент по обслуживанию конференций" названием "Управление по обслуживанию конференций".

1. Общая направленность

Пункт 39.2 Второе предложение должно гласить:

"Последними и наиболее всеобъемлющими из этих резолюций являются резолюции 37/14 от 16 ноября 1982 года, 40/243 от 18 декабря 1985 года, 42/207 от 11 декабря 1987 года, 43/222 от 21 декабря 1988 года, 44/196 от 21 декабря 1989 года, 45/238 от 21 декабря 1990 года и 46/190 от 20 декабря 1991 года".

Пункт 39.3 Заменить следующим:

"Междепартаментский Издательский совет, в состав которого входят представители департаментов, готовящих документы, и службы по обработке документации, определяет политику в области подготовки, выпуска, распространения и продажи документов Организации Объединенных Наций и контролирует осуществление этой деятельности. В настоящее время этот Совет возглавляется заместителем Генерального секретаря по общественной информации, а Департамент, находящийся в его подчинении, обеспечивает деятельность секретариата Совета. Главный редактор и директор Отдела редакционного контроля и официальных отчетов, Управление

/...

по обслуживанию конференций, является исполнительным секретарем Совета и председательствует на заседаниях Рабочего комитета в Центральных учреждениях, созданного для оказания содействия Совету. В других местах службы созданы вспомогательные органы Издательского совета. В соответствии с его кругом ведения, изложенным в приложении I к документу ST/SGB/Organization, Совет, в частности, координирует планирование и следит за выполнением программы изданий и выпускает от имени Генерального секретаря директивы и положения, касающиеся политики и практики в области издательской деятельности. Ответственность за качество и своевременное представление материалов для обработки по-прежнему лежит на департаментах и управлениях, готовящих документы".

Пункты 39.4,  
подпункт f

Заменить строки 4-7 подпункта следующим:

"своевременное издание надлежащего количества экземпляров, повысить использование внутреннего потенциала множительной техники, свести до минимума расходы на типографские работы по контрактам и их объем, повысить общую информированность об Организации Объединенных Наций посредством издания публикаций для внутреннего и внешнего пользования и обеспечить контроль за осуществлением программы".

Пункт 39.4,  
подпункт g

Включить новый подпункт g следующего содержания:

"g) Обеспечить эффективное и рациональное функционирование библиотек Организации Объединенных Наций в качестве сети сотрудничающих информационных центров в более широком контексте сотрудничества с библиотеками других организаций системы, удовлетворяющими потребности членов делегаций, представительств, сотрудников Секретариата и научных исследователей со стороны в документации и фактологической информации".

Пункт 39.5

Заменить второе, третье и четвертое предложения следующим:

"С одной стороны, целью изменений, предусмотренных в расписании заседаний Экономического и Социального Совета в соответствии с рекомендацией 8 Группы межправительственных экспертов высокого уровня по обзору эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций 1/, было обеспечение сокращения долгосрочных потребностей в области обслуживания конференций, хотя по-прежнему неясно, будет ли это иметь место. С другой стороны, повышение роли Организации в вопросах поддержания мира и безопасности уже привело к расширению деятельности Совета Безопасности и его вспомогательных органов. Наряду с этим тенденция к развитию международного сотрудничества по широкому кругу экономических, социальных, экологических и правовых вопросов уже ведет к

/...

увеличению числа совещаний и конференций, проводимых под эгидой Организации Объединенных Наций, включая специальные конференции с участием всех государств-членов, которые зачастую проходят на очень высоком уровне. Эти изменения повлияют на потребности в конференционном обслуживании в течение оставшейся части периода, охватываемого среднесрочным планом".

Пункт 39.7

Заменить первое предложение следующим:

"По-прежнему важным является вопрос об обеспечении наиболее эффективного использования ограниченных ресурсов, включая деятельность по достижению оптимального сочетания штатных должностей и временной помощи".

2. Общая стратегия

Пункт 39.9

Строка 3 должна гласить

"помощника Генерального секретаря по конференционному обслуживанию. В рамках ...".

Заменить пятое-восьмое предложения следующим:

"По соглашению с МАГАТЭ, вступившим в силу с 1 января 1992 года, Организация Объединенных Наций взяла на себя ответственность за обеспечение устным переводом МАГАТЭ, а также других расположенных в Вене организаций. Ожидается, что к концу периода, охватываемого среднесрочным планом, Организация Объединенных Наций полностью возьмет на себя конференционное обслуживание всех органов Организации Объединенных Наций, проводящих свои сессии в Вене; вопрос о масштабах конференционного обслуживания ЮНИДО Организацией Объединенных Наций будет рассмотрен межправительственными директивными органами этих двух организаций, однако ожидается, что окончательные договоренности относительно таких услуг найдут отражение в бюджетах по программам обеих организаций на 1994-1995 годы. В течение периода, охватываемого среднесрочным планом, посредством осуществления проектов строительства, внедрения технических новшеств, предоставления дополнительного оборудования и обучения персонала, под эгидой региональных комиссий, ЮНЕП и Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) конференционное обслуживание будет укреплено в других местах службы; кроме того, будут расширены возможности в области связи между всеми конференционными центрами".

/...

Пункт 39.11      Заменить следующим:

"Для решения этих проблем значительное внимание в рамках программы будет по-прежнему уделяться применению технических новшеств во всех сферах деятельности, предусмотренной в программе. В течение периода, охватываемого предыдущим среднесрочным планом, внимание концентрировалось на внедрении текстовой процессорной техники на всех официальных языках и создании компьютеризированной Информационной системы регистрации и контроля за выпуском документов (ДРИТС). В течение периода 1992-1997 годов работа по дальнейшему развитию и совершенствованию ДРИТС будет включать ее повсеместное внедрение в целях обеспечения контроля за прохождением документации и оптимального использования ресурсов и средств в масштабах всего Секретариата. В течение того же периода основное внимание будет уделяться поэтапному переходу от работы с документами в печатном виде к электронной форме представления, обработки, хранения и распределения документов. Более широко будет использоваться телекоммуникационная сеть Организации Объединенных Наций, связывающая Центральные учреждения, отделения Организации Объединенных Наций в Женеве и Вене, региональные комиссии и другие места службы. Ожидается, что система на оптических дисках, внедренная в соответствии с резолюцией 44/201 Генеральной Ассамблеи и охватывающая Нью-Йорк и Женеву, будет постепенно расширена и охватит Вену, региональные комиссии и другие места службы, с тем чтобы полные тексты всех парламентских документов на шести официальных языках, хранящиеся в электронной форме, можно было получить во всех странах мира. Доступ к банку текстов на оптических дисках будет предоставляться все более широкому кругу внешних пользователей, таких, как постоянные представительства государств-членов, правительства, библиотеки и научно-исследовательские центры, через оперативную телекоммуникационную сеть или путем распространения в формате ПЗУ (постоянно запоминающего устройства) на компактных дисках. Внедрение системы машинной обработки документов будет осуществляться в рамках упомянутого выше перехода от документов в печатном виде к электронной форме работы с документами и насколько это позволят технические новшества, что будет контролироваться с помощью экспериментальных проектов. В качестве первых шагов будут созданы внутренние справочные и терминологические базы компьютеризированных данных на всех официальных языках, расширен доступ к внешним терминологическим базам данных и установлена связь между базами данных и рабочим местом письменных переводчиков. Более широко будут использоваться также электронные методы издания, с тем чтобы повысить качество документов и публикаций Организации Объединенных Наций и сократить время и расходы, необходимые для их выпуска. По всей видимости, методы распространения документов и публикаций, выпускаемых Организацией, получают развитие на базе применения

/...

новых форм, причем более широко будут использоваться видеокассеты, постоянные запоминающие устройства (ПЗУ) на компактных дисках, технология на основе использования оптических дисков и другие формы "электронных публикаций". Несмотря на то, что результаты осуществления экспериментальных проектов в области проведения заочных конференций в 70-е годы не позволяют сделать окончательных выводов, последующие события в этой области, включая недавний положительный опыт МСЭ, оправдывают проведение в течение данного периода дальнейших исследований и анализов с целью оценки приемлемости этого метода для проведения заседаний и конференций Организации Объединенных Наций с учетом их характера и условий".

Пункт 39.12      Изменить второе предложение следующим образом:

"тщательный обзор и анализ потребностей в документации и публикациях".

Пункт 39.14      Заменить следующим:

"Очевидно, что для эффективного обеспечения конференционного и библиотечного обслуживания во всем мире необходима эффективная координация между различными организационными подразделениями, отвечающими за такое обслуживание в различных местах службы, тем более с учетом последних достижений в области связи и в других областях техники. В этой связи и с учетом вышеизложенного на Управление по обслуживанию конференций возлагается общая ответственность за принятие политики и процедур и установление практики в области конференционного обслуживания в Секретариате и за координацию деятельности по его обеспечению. Кроме того, Управление обеспечивает деятельность секретариата Комитета по конференциям, который предоставляет консультативные услуги Генеральной Ассамблее по всем вопросам, связанным с организацией конференций в Организации Объединенных Наций. Аналогичным образом Библиотека им. Дага Хаммаршельда в Центральных учреждениях несет ответственность за координацию политики в области библиотечного обслуживания, включая внедрение технических новшеств, с библиотеками Организации Объединенных Наций, расположенными за пределами Центральных учреждений, и осуществляет сотрудничество с ними в рамках проектов и деятельности, представляющих взаимный интерес. Помимо департаментов и управлений, готовящих документы, подразделения, обеспечивающие конференционное обслуживание, также должны тесно сотрудничать с основными и техническими секретариатами различных обслуживаемых межправительственных органов. Технические нововведения в Управлении по обслуживанию конференций внедряются в контексте осуществляемых в масштабах всего Секретариата стратегий и

/...

программ, разработанных укрепленным межучрежденческим Советом по техническим новшествам; представители Управления будут по-прежнему активно участвовать в работе Совета, его Рабочего комитета и других вспомогательных органов. Управление будет также продолжать тесно сотрудничать с Управлением общего обслуживания, которое отвечает за планирование и осуществление проектов, связанных с телекоммуникациями и техническими нововведениями для Организации, и разработку общей политики и технических руководящих принципов по вопросам, связанным с применением ЭВМ, оргтехники и телекоммуникаций, и внедрение стандартов, установленных Советом по техническим новшествам. Залогом успешного осуществления предлагаемой программы технического обновления и других преобразований и непрерывного повышения квалификации сотрудников, работающих на лингвистических постах, будет также реализация комплексной программы профессиональной подготовки для сотрудников всех уровней, которая должна быть разработана и осуществлена в тесном сотрудничестве с Управлением людских ресурсов".

Пункт 39.16      Заменить следующим:

"Будет расширяться сотрудничество с межправительственными, правительственными и неправительственными организациями и предприятиями, не входящими в систему Организации Объединенных Наций, такими, как различные учреждения Европейского сообщества, Организация экономического сотрудничества и развития, Федеральное бюро перевода Канады, Международная организация по стандартизации, и целым рядом научных органов, профессиональных институтов и коммерческих фирм, располагающих компьютеризированными базами данных, особенно в таких областях, как эксплуатация интерактивных баз данных и издательские работы по контрактам, а также издательская деятельность в электронном или других альтернативных форматах".

С. Подпрограммы

**ПОДПРОГРАММА 1. УСЛУГИ ПО РЕДАКТИРОВАНИЮ И СОСТАВЛЕНИЮ ОФИЦИАЛЬНЫХ ОТЧЕТОВ**

Пункт 39.22      Заменить первое предложение следующим:

"К концу 1991 года компьютеризированная информационная система регистрации и контроля за выпуском документов (ДРИТС) была полностью введена в действие в Центральных учреждениях и находилась в процессе внедрения в Женеве, связывая все подразделения, отвечающие за обработку документов и публикаций, а также другие отдельные редакторские подразделения и департаменты, выпускающие документы, в Центральных учреждениях".

/...

Пункт 39.25      Заменить первое предложение следующим:

"Ожидается также, что повысится качество "парламентской" документации и других публикаций посредством создания сети, обеспечивающей передачу текстов в полном объеме".

ПОДПРОГРАММА 3. ПИСЬМЕННЫЙ ПЕРЕВОД

Пункт 39.41      Последнее предложение изменить следующим образом:

"резолюцией 3355 (XXIX) Генеральной Ассамблеи от 18 декабря 1974 года".

Пункт 39.44      Заменить второе и последующие предложения следующим:

"К концу 1991 года обеспеченность служб письменного перевода компьютерной техникой была по-прежнему ограниченной как в абсолютном выражении, так и по сравнению с остальными службами Секретариата. Ввиду отсутствия местной сети до реализации плана создания кабельной сети в масштабах Секретариата не было возможности добиться максимальной отдачи от имеющихся ЭВМ. В области терминологической работы была усовершенствована построенная на базе компьютера Система терминологической информации и выпуска бюллетеней, что позволило наладить выпуск с помощью компьютеров бюллетеней, выходящих в виде печатных копий на всех шести официальных языках. Нуждается в доработке интерактивная система доступа, работающая на всех шести официальных языках, с возможной подсистемой для немецкого языка, которая будет печатать и отображать терминологические данные на всех местных и внешних персональных ЭВМ. В то же время дальнейшая разработка Системы справочной информации позволит подключить ее к планируемой комплексной системе справочной и терминологической информации. Инженерно-конструкторская работа, предусмотренная на начальном этапе внедрения системы на оптических дисках, которая должна быть создана в соответствии с резолюцией 44/201 Генеральной Ассамблеи для хранения всей парламентской документации и получения доступа к ней через удаленные и местные ЭВМ, была завершена; в технических параметрах этой системы, в частности в том, что касается индексации документов и их переработки, в полной мере учтены потребности письменных переводчиков, которые, как ожидается, будут основными пользователями системы, учитывая, что им постоянно необходим доступ к справочным материалам. Компьютеризированная Информационная система регистрации и контроля за выпуском документов (ДРИТС) полностью введена в действие и оказалась ценным подспорьем в программировании заданий письменных переводчиков, а также источником более точных статистических данных. Планируется усовершенствовать эту систему, с тем чтобы ускорить процесс обработки команд и подготовки отчетов. Внедрение второго этапа ДРИТС должно облегчить ведение учета и распределение нагрузки в подразделениях".

/...



Пункт 39.45

Заменить первое предложение следующим:

"Ожидается, что внедрение системы перевода с помощью ЭВМ, которое требует установки объединенных в единую сеть ЭВМ для письменных переводчиков и освоения электронных ресурсов, существенным образом повлияет на методы работы не только в области письменного перевода, но и во многих других областях, связанных с выпуском документации - как входящей, так и исходящей. В результате этого:".

Пункт 39.46

Заменить следующим:

"39.46 Стратегия достижения этих целей включает в себя следующие элементы:

- a) во всех переводческих и вспомогательных службах поэтапно будут установлены ЭВМ, объединенные в единую сеть, оснащенные средствами для электронной передачи документов, извлечения документов, хранящихся в банке текстов на оптических дисках, и получения терминологических данных;
- b) в Нью-Йорке и Женеве будут разработаны экспериментальные проекты, направленные на выработку методов перевода, приемлемых для работы с каждым языком;
- c) особое внимание будет уделено терминологическому обслуживанию с должным учетом паритета между всеми официальными языками. Посредством существенного усовершенствования системы будут расширены базы терминологических и справочных данных на всех официальных языках, и к ним будет обеспечен доступ более широкого круга пользователей;
- d) для всех сотрудников служб письменного перевода будет обеспечен доступ через электронную сеть к необходимым системам баз данных;
- e) шире будет практиковаться перевод по контрактам, который оказался рентабельным. Это уменьшит нагрузку на службы письменного перевода и позволит им соблюдать установленные сроки выпуска парламентской документации. Группа письменного перевода по контрактам будет оснащена всем необходимым для поддержания связи с клиентами, которые благодаря этому смогут на расстоянии получать доступ к соответствующим терминологическим и справочным базам данных;
- f) службы подготовки кадров в тесном сотрудничестве со службами письменного перевода и службами технических нововведений разработают специальные программы профессиональной подготовки для обучения постоянных и временных сотрудников служб письменного перевода пользованию аппаратурой, которая

/...

будет предоставлена в их распоряжение; продолжение специальной программы языковой подготовки для письменных переводчиков, начатой в 1988 году Службой профессиональной подготовки/УЛР, позволит Отделу выполнить свои обязательства в плане обеспечения паритета официальных языков Организации.

#### ПОДПРОГРАММА 4. ИЗДАТЕЛЬСКИЕ УСЛУГИ

Пункты 39.47- Заменить следующим:  
39.53

"39.47 В соответствии с общими полномочиями, изложенными в пунктах 39.1-39.3 выше, это подпрограмма посвящена печатанию документов, а также утверждению названий в рамках программы публикаций и обеспечению всех этапов производства и распространения (см. также программу 44, подпрограмму 3), необходимых для выпуска этих документов и публикаций. Все направления деятельности в рамках этой подпрограммы, т.е. подготовка рукописей, осуществление типографского набора, считка корректуры, оформительские и картографические услуги, осуществление внутреннего и внешнего печатания, хранение и распространение, претерпели изменения в результате новейших технических достижений и повышенного спроса общественности на публикуемые материалы, выпускаемые Организацией Объединенных Наций и посвященные ей. Задача подпрограммы будет заключаться в использовании по возможности на скоординированной основе этих технических достижений для повышения качества и обеспечения своевременности выпускаемых материалов при одновременном сведении к минимуму эксплуатационных расходов, а также распространении материалов среди все возрастающего круга читателей.

39.48 Таким образом, цель подпрограммы заключается в организации и обеспечении управления современного и единого издательского процесса; вторичная цель программы заключается во внедрении новой техники в целях достижения наиболее рационального и рентабельного использования персонала и оборудования на всех этапах этого процесса.

39.49 Для обеспечения более согласованного издательского процесса в течение срока действия плана предусматривается осуществить следующие мероприятия:

а) обеспечение большей узнаваемости и доступности печатных материалов Организации Объединенных Наций, рассчитанных на четко определенный круг читателей путем непосредственного выпуска изданий самой Организацией Объединенных Наций, совместно с внешними издательствами и в сотрудничестве с книгоиздателями;

/...

b) содействие изданию вне Организации Объединенных Наций ее материалов в тех случаях, когда это обеспечивает дополнительные выгоды с точки зрения охвата большего круга читателей и/или увеличения доходов; улучшение внешнего вида изданий путем внедрения согласованного и единообразного оформительского стиля, который обеспечит ярко выраженную внешнюю индивидуальность всех материалов Организации Объединенных Наций;

c) разработка стандартов в отношении стиля и макетов, а также обеспечение контроля за их соблюдением в рамках проектов издания материалов с помощью компьютерной техники, осуществляемых как самими департаментами, так и другими органами Организации Объединенных Наций;

d) повышение эффективности и более четкое соблюдение сроков осуществления операций посредством перевода на компьютерную основу всех функций по учету в Центральном учреждении и установления прямых и обратных вертикальных связей для слежения за выполняемыми работами, источниками поставок и счетами, а также осуществления контроля за исполнением бюджета. Соответствующая модернизация будет осуществляться и в других местах службы;

e) интеграция мероприятий по подготовке карт в электронной издательской сети и сети передачи данных Организации путем внедрения методов составления карт с помощью персональных ЭВМ. Такие возможности обеспечат также интеграцию статистических и демографических данных, в результате чего различным секторам Организации будет предоставляться оперативная и самая свежая картографическая и демографическая информация;

f) повышение эффективности и более четкое соблюдение сроков в области размножения документов путем внедрения вычислительной техники на этапе подготовки материалов к печати в Центральном учреждении и внедрение цифровой передачи данных в Секцию размножения документов и из нее. Соответствующая модернизация будет также осуществляться и в других местах службы;

g) совершенствование системы распространения и дальнейшее повышение эффективности услуг по электронному распространению информации путем использования банка данных на оптических дисках, в частности, в рамках существующей Объединенной сети цифровой информации (ОСЦИ) и других систем быстрой передачи информации;

/...

h) содействие точной и быстрой идентификации документов и изданий путем разработки системы штриховых кодов;

i) обеспечение обратной связи с читателями в целях определения эффективности публикаций.

39.50 Под руководством Издательского отдела издательская политика по-прежнему будет систематически анализироваться и в случае необходимости дополняться, с тем чтобы учесть изменения в области издательского дела, а также издательской деятельности Организации. Особое внимание будет уделяться повышению эффективности программы издания документов и материалов с точки зрения привлечения как можно более широкого круга читателей и анализа воздействия публикаций. Будут по-прежнему осуществляться последние изменения в области политики, разрешающие привлечение книгоиздателей, а также совместный выпуск изданий и использование внешних средств издания.

39.51 Будет продолжаться использование методов электронного издания документов и материалов, что уменьшит зависимость от наборного выпуска материалов по контрактам и повысит эффективность и экономичность внутреннего процесса размножения материалов. Официальные отчеты и издания Организации Объединенных Наций будут выпускаться непосредственно на основании электронных данных, уже откорректированных на текстовых терминалах на этапе редактирования. Автоматическое введение наборных спецификаций позволит осуществлять выпуск материалов в форматах, удобных для фотосъемки.

39.52 Меры по разработке стандартов и обеспечению контроля, регулирующие подготовку и осуществление издательских проектов с применением электронного оборудования, будут предусматривать следующее:

a) разработку соответствующего оформительского формата и руководящих принципов в целях обеспечения соблюдения высокопрофессиональных норм пользователями настольного типографского оборудования в рамках всей Организации;

b) расширение перечня установленных норм стиля и редактирования (предусмотренных в Пособии по редактированию Организации Объединенных Наций) в целях охвата мероприятий по изданию с помощью электронного оборудования материалов и документов самими департаментами.

39.53 В Центральных учреждениях будет разработан основанный на комплексной электронной базе данных подход к материально-техническому обеспечению, оценке стоимости и планированию типографских услуг с применением компьютеров для оформления заказов на закупки, оплаты счетов и поиска материалов,

/...

находящихся в работе. В Женеве будет обеспечено более широкое использование компьютеризированной системы отчетности и контроля счетов, установленной в целях выявления оперативных недостатков и предоставления органам управления информации о затратах в целях выработки надлежащих решений. Соответствующие меры модернизации в данной области будут также осуществляться и в других местах службы".

Пункты 39.55  
и 39.56

Заменить следующим:

"39.55 Что касается размножения документов, то текст и изображения будут передаваться с помощью электронных средств из машинописных бюро по кабелю в Секцию размножения документов, где они в таком виде будут обрабатываться с помощью компьютеров. Связанная таким образом с уже существующим автоматическим проекционным устройством изготовления печатных форм система образует полностью интегрированную цепь "компьютер - печатный станок". Автоматизация имеющегося оборудования позволит сократить использование ручного труда в процессе размножения документов, а также повысить как эффективность, так и производительность. Подключение ДРИТС к внутренней системе размножения документов обеспечит более рациональное использование оборудования и персонала, способствуя тем самым своевременному выпуску документации при большей рентабельности. Внедрение технологии оптических дисков, по всей вероятности, окажет существенное влияние на процесс размножения документов. Используя электронно-печатную технику, установленную в 1990 году, Группа составления документов в Женеве будет оказывать более широкие услуги в области сканирования электронного изображения, а также специального графического представления таблиц и схем. Кроме того, будут расширены каналы электронной передачи текста, уже подготовленного Группой, для передачи электронных изображений из текстопроцессорной секции. Будет уменьшено количество прогонов для выдачи распечаток на основе внедрения распечаток по заказу путем установки быстро действующих печатных устройств, непосредственно связанных с системой оптических дисков. Соответствующие меры по осуществлению модернизации систем размножения документов будут также осуществляться и в других местах службы.

39.56 Подготовленная в Центральных учреждениях с помощью компьютеризированной системы учета и контроля фондов информация будет обеспечивать наличие управленческих данных, которые после анализа дадут представление о точной схеме движения, использования и распространения разных выпускаемых документов и изданий. В местах распространения документов для делегаций и Секретариата следует установить компьютерные терминалы, связанные на комплексной основе с системой ДРИТС и библиографической информационной системой Организации Объединенных Наций (ЮНБИС). Предполагается, что система

/...

электронного распространения документов в значительной степени заменит существующее ручное распространение документов в виде печатных изданий благодаря доступу к новому центру распространения документации, основанному на технологии оптических дисков. Будут также применяться методы компактного хранения информации, а также другие способы экономии места. В Женеве будет установлена компьютеризированная автоматическая конвейерная литерная система распространения в целях ускоренного распространения отпечатанных на бумаге документов и публикаций. Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве модернизирует и упорядочит деятельность своих почтовых служб на основе внедрения штриховой кодировки и установления компьютеризированного сортировочного оборудования, кроме того, оно намерено возобновить переговоры со швейцарскими почтовыми властями в целях увеличения числа льготных тарифов, ранее применявшихся в отношении этого места службы для обеспечения соответствующей экономии, которую получили бы все департаменты в результате использования этих специальных тарифов. Будут также изучаться возможности модернизации операций по распространению документов в других местах службы".

#### ПОДПРОГРАММА 5. БИБЛИОТЕЧНО-ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Пункт 39.60,     Заменить первое и второе предложения следующим:  
подпункт h

"Будут созданы и внедрены специальные системы комплексного управления и информации для библиотек Организации Объединенных Наций. Они будут основаны на серийном программном обеспечении и специализированных мини-компьютерах в Центральном учреждениях и Женеве, с пакетной передачей каталогов и индексов из библиотеки в Женеве в Центральные учреждения".

-----